



# German soccer game cancelled as boars invade pitch

## 野豬群闖進球場 德國足球賽取消

A German fifth division soccer match has had to be called off after a pitch invasion by a group of wild boars left the surface in an unplayable condition.

Local officials said that wild boar had entered Dresden Borea's Jaegerpark (Hunter Park) stadium overnight, **derailing** Saturday's kickoff against Lokomotive Leipzig.

The boars left such big holes in the playing surface as they **scavenged** for food that there is no way the match in Germany's fifth tier could be played.

This is the second time Leipzig, who lost the 1987 European Cup Winners Cup to Ajax, have had to call off a league game after last month's match against FC Sachsen was washed out due to flooding the night before the game.

"We're accustomed to problems in the cold months — ice, the sudden **onset** of winter and so on," said Lokomotive chairman Steffen Kubald on the club's Web site.

"But this is the second time something unusual has happened and the schedule leaves us with no room."

Coach Achim Steffens added: "We are in the middle of game preparation.

"Everything is designed around Saturday, you **tinker**

with the details, the last training sessions went well and then you meet this new blow in the face."

Of the four scheduled league games so far in their league, Lokomotive have had to call off two and face league leaders Zwickau next Friday.

Wild boar, a species of pig and the wild ancestor of the domestic pig, are native across much of northern and central Europe. (AFP)

在德國的一場第五級足球聯賽因為球場草坪遭一群野豬踐踏破壞無法使用，因而被迫取消比賽。

當地官員表示，野豬前一晚跑進德勒斯登波利亞足球俱樂部的耶格公園運動場（德文的獵人公園之意），使得隔天對萊比錫火車頭足球俱樂部的比賽取消。

野豬在地上覓食時，留下很大的坑洞，以致於在德國的這場比賽無法如期舉行。

這是於一九八七年在歐洲優勝者杯輸給阿賈克斯俱樂部的萊比錫火車頭隊，第二次因故取消聯賽。上個月取消對薩克森足球俱樂部的比賽，是因為前一晚水災。

火車頭隊董事長史蒂芬·庫巴爾德，於該俱樂部網站表示，「我們對寒冷的季節會遇到的問題一如冰雪、冬天驟臨等等，都非

常熟悉。」

「但這已經是第二次發生這種不尋常的事件，而我們連另作安排的選擇都沒有。」

教練阿基姆·史蒂芬斯也表示：「我們正準備出賽。」

「所有的事情都是為了星期六而準備，所有的細節都有注意到，最後一次練習也很順利，但這時遇到這種事情，有如一巴掌打在臉上。」

在這四場排定的聯賽中，火車頭隊必須取消兩場比賽，並於下星期五與聯盟排名領先的茨維考隊一比高下。

野豬是個豬的品種之一，也是家豬的野生祖先。野豬大多來自北歐與中歐。 (法新社 / 翻譯：吳岱璽)

A wild boar runs in the 30km exclusion zone around the Chernobyl nuclear reactor near the village of Babchin, some 370km southeast of Minsk, Belarus, on Jan. 9, 2009. PHOTO: REUTERS

二零零九年一月九日，一頭野豬在白俄羅斯明斯克東南方大約三百七十里處的巴布欽村，於徹諾貝核電廠的三十公里禁區裡奔跑。 照片：路透社

### TODAY'S WORDS

#### 今日單字

#### 1. **derail** /dɪ'reɪl/ v.

脫軌 (tuó1 guì3)

**例：**The prime minister was adamant that no one would derail the talks. (首相確信沒有人會使談判失敗。)

#### 2. **scavenge** /'skævɪndʒ/ v.

覓食 (mì4 shí2)

**例：**We noticed a couple of homeless people scavenging for food. (我們發覺有幾個無家可歸的人在撿東西吃。)

#### 3. **onset** /'ɒnset/ n.

開端 (kāi1 duān1)

**例：**I suggest you buy some warm clothes before the onset of winter. (我建議你在冬天開始前買些暖和的衣服。)

#### 4. **tinker** /'tɪŋkə/ v.

小修補 (xiǎo3 xiū1 bu3)

**例：**Marshall spends his weekends tinkering with old computers. (馬歇爾把週末都花在維修電腦上。)